

ZMLUVA O ODOHRANÍ DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA

uzatvorená podľa ust. § 51 zákona č. 40/1964 Zb, Občianskeho zákonníka, v platnom znení
rešpektujúc príslušné ust. zákona č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon.

Pozývajúci:

Štátne divadlo Košice

Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie: Mgr. Peter Himič, PhD. – generálny riaditeľ
Právna forma: Štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK 3035/2015-110/16314
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava
Číslo účtu: 7000070481/8180
IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481
IČO: 31 299 512
DIČ: 2021469758
IČ DPH: SK2021469758
Kontaktné osoby: Juraj Grega
Telefón: 055 2452 204
Fax: 055 2452 212
Webové sídlo: www.sdke.sk
E-mail: juraj.grega@sdke.sk

Hostujúci súbor:

Gárdonyi Géza Színház

Sídlo: Hatvani kapu tér 4. 3300 Eger, HUNGARY
Konajúce: Balázs Blaskó - director
Právna forma: Budgetary institution
Register/ zriaďovateľ: EMJV
Bankové spojenie: Raiffeisen Bank
12033007-01328134-00100007
IBAN: HU-5612 0330 0701 3281 3400 1000 07
SWIFT: UBRTHUHB
IČO: -
IČ DPH: HU15381206
DIČ: 15381206-2-10
Kontaktná osoba: Tomás Topolánczky Orsolya Várhelyi
Telefón: 003630 4837897 003630 3705223
E-mail: ggtanceger@gmail.com

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o krátkodobom nájme priestorov Malej scény Štátneho divadla Košice (ďalej len „Zmluva“)

Článok I

Úvodné ustanovenia a výklad pojmov

1. Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu s cieľom deklarovať spoločný záujem úspešne realizovať divadelné podujatie na Malej scéne Štátneho divadla Košice (ďalej len „Malá scéna“) dňa **19. mája 2016**, so začiatkom predstavenia o **20.00**.
2. Účel zmluvy je zo strany oboch Zmluvných strán nediskriminačný, zásadne apolitický.
3. Priestory budovy Malej scény, na Hlavnej 76, Košice zapísané na liste vlastníctva 4052 v celosti ako budova so súpisným číslom 1315, nehnuteľná kultúrna pamiatka v pamiatkovo chránenom území na pozemku parcelné číslo 47/1, druh pozemku – zastavané plochy a nádvoria, o výmere 1088m², na ulici Hlavnej 76, v Košiciach, okrem tej časti budovy, v ktorej je situovaná kaviareň, divadelný bufet a divadelný klub (na základe zmluvy) s celkovou rozlohou 390,77m², na prízemí budovy Malej scény a 1. nadzemnom podlaží s vchodom z Hlavnej ulice.
4. Malá scéna bola rekonštruovaná v rámci Regionálneho operačného programu (ďalej len „ROP“) Prioritnej osi 7 ROP (ďalej len „PO7 ROP“), opatrenia 7.1 - Európske hlavné mesto kultúry - Košice 2013 podľa Rozhodnutia Ministerstva kultúry SR o schválení žiadosti o nenávratný finančný príspevok kód NFP22170120019 (ďalej len

„rozhodnutie“), ako SO/RO pre PO7 ROP, č., zo dňa 28.02.2012 v znení neskorších zmien rozhodnutia, na projekt „Rekonštrukcia Malej scény Štátneho divadla Košice“ (ITMS kód projektu 22170120018).

5. Zmluvné strany berú na vedomie, že v objekte Malej scény možno organizovať len podujatia, ktoré svojim charakterom a obsahom budú naplňovať ciele prioritnej osi 7 ROP, opatrenia 7.1 ROP a ciele projektu spolufinancovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ERDF - Investícia do vašej budúcnosti) a Štátneho rozpočtu SR, vo väzbe na projekt Európske hlavné mesto kultúry - Košice 2013. Osobitne sú si Zmluvné strany vedomé všetkých povinností ŠD Košice, ako subjektu v pôsobnosti vlastníka, ktoré mu vyplývajú z článku 5 Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky k zmluve o poskytnutí NFP.
6. Malá scéna je veľmi osobitým nebytovým priestorom, a preto sa využitie (užívanie) jej priestorov riadi nielen príslušnými právnymi predpismi, ale aj osobitnými pravidlami zakotvenými v tejto Zmluve a smerujúcimi k zachovaniu dôstojnosti, vysokej umeleckej a reprezentatívnej úrovne a historickej hodnoty, na ktorých rešpektovaní a dodržiavaní Pozývajúci striktne trvá.
7. Hostujúci súbor prehlasuje, že si je vedomý týchto skutočností a zaväzuje sa rešpektovať pravidlá a podmienky tejto Zmluvy, stanovené Pozývajúcim.
8. Pod pojmom **Hostujúci súbor** sa na účely tejto Zmluvy rozumejú aj všetky osoby, ktoré sa so súhlasom alebo jeho vedomím v priestoroch Malej scény nachádzajú, alebo ktorých prítomnosť v týchto priestoroch je odvodená od zmluvného vzťahu vzhľadom k dohodnutému účelu zmluvy.

Článok II

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach umeleckého hostovania divadelného súboru na Malej scéne Štátneho divadla Košice v Košiciach v Slovenskej republike.
2. Predmetom dohody Zmluvných strán podľa predchádzajúceho ustanovenia je:
 - a) záväzok Hostujúceho súboru odohrať predstavenie:
pod názvom: **The imaginary Invalid (Hypochonder)**
autora/autorov: **Zoltán Greccó**
dňa: **19. máj 2016 o 20.00 hod.**
miesto konania: **Malá scéna Štátneho divadla Košice, Košice, Slovenská republika**
dĺžka predstavenia: 55 minút bez prestávky
(ďalej len „Predstavenie“)
 - b) záväzok Pozývajúceho uhradiť Hostujúcemu súboru honorár dohodnuté v tejto Zmluve a vytvoriť podmienky pre realizáciu Predstavenia podľa tejto Zmluvy
3. Technické a organizačné podmienky Predstavenia sú predmetom osobitnej Prílohy č. 1 k tejto Zmluve, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak.

Článok III

Práva a povinnosti Pozývajúceho

1. Pozývajúci má právo najmä:
 - a) vyžadovať od Hostujúceho súboru odohranie dohodnutého Predstavenia na maximálnej umeleckej a profesionálnej úrovni,
 - b) na dodržanie ostatných ustanovení tejto Zmluvy zo strany Hostujúceho súboru,
 - c) rozhodnúť o zmene miesta konania dohodnutého predstavenia, a to v prípade nepriaznivého počasia.
2. Pozývajúci je povinný najmä:
 - a) zabezpečiť pre úspešný priebeh Predstavenia technické a organizačné podmienky na základe špecifikácií v Prílohe č. 1, ktoré Hostujúci súbor doručí Pozývajúceму, najneskôr 20 dní pred konaním Predstavenia; podmienky, ktoré neboli uvedené v Prílohe č. 1, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi Pozývajúcim a Hostujúcim súborom nebudú môcť byť Pozývajúcim zabezpečené a uhradené, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak,
 - b) zabezpečiť personálne služby zamestnancami Pozývajúceho, t.j. zabezpečiť súčinnosť technického personálu v mieste konania Predstavenia s realizačným tímom Hostujúceho súboru podľa dohody,
 - c) zabezpečiť obvyklú propagáciu Predstavenia; v súvislosti s propagáciou dáva Hostujúci súbor súhlas na prípadné vytvorenie (vyhotovenie) krátkeho propagačného šotu v rozsahu maximálne troch minút; akékoľvek iné vyhotovovanie zvukového, obrazového, zvukovo - obrazového a/alebo iného záznamu, ako aj jeho použitie (napr. uvedenie záznamu v akomkoľvek médiu) podlieha predchádzajúceму písomnému súhlasu Hostujúceho súboru,
 - d) zabezpečiť predpredaj a predaj vstupeniek na predstavenie, pričom tržba z predaja je príjmom Pozývajúceho,

- e) umožniť predaj bulletinov k danému predstaveniu, pričom príjem z predaja si ponechá Hostujúci súbor
- f) uhradiť Hostujúcemu súboru honorár dohodnutý v Článku V odsek 1 tejto Zmluvy,
- g) zabezpečiť na náklady Hostujúceho súboru ubytovanie všetkým členom Hostujúceho súboru, na základe jeho požiadaviek, **na 1 noc (19.05.2016) pre 16 osôb** (2 x 1-postelová izba a 7 x 2-postelová izba).

Článok IV

Práva a povinnosti Hostujúceho súboru

1. Hostujúci súbor má právo najmä:
 - a) vyžadovať splnenie všetkých povinností zo strany Pozývajúceho zakotvených v tejto Zmluve,
 - b) na vyplatenie honorárov a realizačných nákladov dohodnutých v Článku III tejto Zmluvy.
2. Hostujúci súbor je povinný najmä:
 - a) informovať Pozývajúceho vopred, pred podpísaním tejto Zmluvy o charaktere a podmienkach podujatia, najmä o:
 - požiadavkách na používanie pyrotechnických efektov, otvoreného ohňa počas podujatia a iných skutočnostiach, ktoré by mohli mať za následok vznik škody na priestoroch či vybavení Malej scény,
 - vlastnom technickom vybavení podujatia, ktoré nie je poskytované Pozývajúcim,
 - prevedení podujatia, ktoré musí byť v súlade s požiaro-bezpečnostnými predpismi a predpismi na ochranu zdravia a majetku a zabezpečenie bezpečnosti práce; súlad posudzuje bezpečnostný technik a následne dodržiavanie kontroluje asistenčná požiarna hliadka Pozývajúceho,
 - b) zabezpečiť, aby na Predstavení bol prítomný potrebný počet hercov, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
 - c) zabezpečiť na vlastné náklady kompletnú výpravu Predstavenia (scénu, kostýmy, rekvizity) a ich dopravu na miesto určenia na vlastné náklady,
 - d) zabezpečiť prostredníctvom vyškoleného personálu dodržiavanie všeobecne záväzných právnych predpisov, povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy a pokynov Pozývajúceho,
 - e) zabezpečiť stavbu (montáž) a demontáž scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), v súčinnosti s personálom Pozývajúceho,
 - f) dodržať časový harmonogram Predstavenia dohodnutý pred uzatvorením tejto Zmluvy,
 - g) Hostujúcemu súboru sa zakazuje zasahovať do stavebných konštrukcií a častí objektu,
 - h) zakazuje sa svojvoľne akokoľvek manipulovať s inventárom v objekte MS
 - i) postarať sa o priestory Malej scény tak, aby na nich nevzniklo neprimerané opotrebenie alebo nedošlo k ich poškodeniu, udržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v priestoroch Malej scény,
 - j) podľa usmernenia a podľa pokynov Pozývajúceho na vlastné náklady opraviť poškodenie poskytnutých priestorov, ak poškodenia vznikli neprimeraným užívaním priestorov; pokiaľ Hostujúci súbor v lehote stanovenej Pozývajúcim tieto poškodenia neodstráni, urobí tak Pozývajúci na náklady Hostujúceho súboru,
 - k) odstránením vzniknutého poškodenia nie je dotknuté právo Pozývajúceho vyžadovať od Hostujúceho súboru náhradu škody a ušlého zisku, ktorý vznikol z dôvodu nemožnosti plnohodnotného užívania priestorov Malej scény,
 - l) rešpektovať v plnej miere pokyny zamestnancov Pozývajúceho, ktorí budú zabezpečovať priebeh Predstavenia,
 - m) nie byť v plnom rozsahu zodpovednosť za všetky škody na majetku vnesenom do objektu Malej scény,
 - n) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov a vykonávacej vyhlášky MV SR č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov, podľa pokynov Pozývajúceho,
 - o) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 223/2001 Z. z. o odpadoch v platnom znení a vyhlášky č. 283/2001 Z. z. o vykonaní niektorých ustanovení zákona o odpadoch.
 - p) v prípade potreby požiadať príslušné ochranné autorské spoločnosti (LITA, SOZA) o povolenie na použitie autorských diel a umeleckých výkonov a/alebo vysporiadať autorské práva alebo práva súvisiace s autorským právom v súlade s osobitným predpisom; v prípade, že tak neurobí znáša právne následky svojho konania Hostujúci súbor,
 - q) Manipulovať s technickým zariadením zvukovej a osvetľovacej kabíny a s nákladným výtahom môže Hostujúci súbor len prostredníctvom osoby s odbornou spôsobilosťou a pod dozorom zvukára a/alebo osvetľovača, resp. personálu javiskovej techniky určených Pozývajúcim.
3. Hostujúci súbor tiež vyhlasuje, že bol pred podpísaním tejto Zmluvy poučený o všetkých podmienkach (miesto, čas apod.) ohľadom konzumácie alkoholických nápojov a fajčenia v priestoroch Malej scény, a tieto sa zaväzuje dodržiavať.

4. Hostujúci súbor bude pred začatím plnenia podľa tejto Zmluvy preškolený bezpečnostným technikom Pozývajúceho o platných predpisoch na úseku ochrany pred požiarmi a je povinný oboznámiť s týmto poučením každého, koho sa poučenie podľa pokynov technika týka.

Článok V

Honorár a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli na sume vo výške realizačných nákladov t.j. **700,- eur** (slovom: sedemsto EUR).
2. Suma uvedená v bode 1. bude uhradená prevodom na účet na základe faktúry vystavenej a doručenej Pozývajúcemu najskôr v deň uskutočnenia predstavenia, v lehote jej splatnosti. Dátumom zdaniteľného plnenia je dátum predstavenia.
3. Miesto zdaniteľného plnenia je Slovenská republika.
4. Hostujúci súbor predloží Pozývajúcemu originál faktúry

Článok VI

Trvanie, zmena a ukončenie zmluvy

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do 20. mája 2016.
2. Ukončiť túto Zmluvu môžu Zmluvné strany:
 - a) dohodou Zmluvných strán,
 - b) odstúpením od tejto Zmluvy jednou Zmluvnou stranou.
3. Dohodou je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom na platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. Súčasťou dohody je aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok zmluvných strán, ktoré vznikli v priebehu plnenia tejto Zmluvy, až do jej ukončenia dohodou.
4. Pozývajúci má právo zrušiť dohodnuté predstavenie, ak zo strany Hostujúceho súboru nebudú splnené všetky podmienky dohodnuté v tejto Zmluve.
5. Hostujúci súbor si vyhradzuje právo v prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohol predvídať ani im zabrániť (náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť zások na primeranej úrovni) oznámiť zrušenie predstavenia najneskôr do 24 hodín pred začiatkom predstavenia. Hostujúci súbor sa zaväzuje uhradiť Pozývajúcemu náklady vzniknuté v súvislosti so zrušením predstavenia.
6. V prípade, že sa predstavenie neuskutoční z iných dôvodov na strane ktorejkoľvek zo Zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky preukázateľné vzniknuté náklady.
7. V prípade, že dôjde k zrušeniu predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponesie vlastné náklady.
8. Za písomnú korešpondenciu Zmluvných strán sa považuje aj e-mailová korešpondencia, okrem doručovania rovnopisov tejto Zmluvy a oznámení o skončení tejto Zmluvy. Povinnosť doručujúcej Zmluvnej strany doručiť písomnosť sa splní, len čo adresát písomnosť prevezme alebo len čo ju pošta vrátila doručujúcej Zmluvnej strane ako nedoručiteľnú, alebo ak doručenie písomnosti bolo zmarené konaním alebo opomenutím adresáta. Účinky doručenia nastanú aj vtedy, ak adresát prijatie písomnosti odmietne. Písomnosti týkajúce sa zmluvného vzťahu vyplývajúceho z tejto Zmluvy si Zmluvné strany môžu doručovať aj v priestoroch a objektoch Pozývajúceho, inak sa doručujú poštou.

Článok VII

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že právom rozhodným pre uzatvorenie tejto Zmluvy a vzťahy z nej vyplývajúce je právny poriadok Slovenskej republiky.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.
3. Zmluva je uzatvorená v slovenskom jazyku, pričom Hostujúci súbor prehlasuje, že túto jazykovú mutáciu akceptuje a nie je potrebný jej preklad do iného jazyka.
4. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv (www.crz.gov.sk), ktorý vedie Úrad vlády SR.
5. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
6. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom rovnopise pre obe Zmluvné strany.

7. Skutočnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia Občianskym zákonníkom v platnom znení, zákonom o správe majetku štátu v platnom znení, zákonom o nájme a podnájme nebytových priestorov v platnom znení, ako aj inými súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi.
8. Zmluvné strany prehlasujú, že s obsahom tejto Zmluvy oboznámili, porozumeli mu a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice

Mgr. Peter HIMIČ, PhD.
generálny riaditeľ

Balázs BLASKÓ
director

za Pozývajúceho

za Hostujúci súbor